

Filologia stopień II semestr 2

Spis treści:

1. Business English w mediach – recepcja językowa	2
2. Business English - LEKSYKA	6
3. Europejskie systemy oświaty	10
4. Język obcy specjalistyczny/Język niemiecki	13
5. Język obcy specjalistyczny / Język rosyjski	17
6. Kultura języka i emisja głosu.....	21
7. Praca z tekstem biznesowym	25
8. Prakseologia przekładu i etyka zawodu tłumacza	29
9. Redakcja tekstu naukowego 2	32
10. Seminarium dyplomowe.....	35
11. Sprawności zintegrowane C2 2	39
12. Tekst naukowy i jego struktura 2.....	43
13. Warsztaty tłumaczeniowe pisemne.....	46
14. Praca z tekstem prawniczym	50

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Business English w mediach – recepcja językowa	
Nazwa w języku angielskim:	Business English w mediach-recepcja językowa	
Język wykładowy:	Business English w mediach-recepcja językowa	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	fakultatywny	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	II stopnia	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	4	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr Elżbieta Zaniewicz	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr Agnieszka Rzepkowska, dr Elżbieta Zaniewicz	
Założenia i cele przedmiotu:	<p>This course is dedicated to understanding both the types of the media and language used in the media. During the course, students watch/ listen to business programs, read articles on current issues, discuss and analyze events, and try to understand the relationship between business, politics, the media, and the society.</p>	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W03	Zna angielskojęzyczną terminologię z zakresu działalności biznesowej.	K_W02; K_W05;K_W08
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U01	Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy.	K_U01
S_U17	Potrafi porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie języka angielskiego, w szczególności w zakresie języka biznesu.	K_U07
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K03	Rozumie, potrafi analizować i objaśniać relacje zachodzące między	K_K03

	kulturą i jej instytucjami oraz mediami a mechanizmami władzy.	
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia, 30 godzin	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Znajomość języka angielskiego min. na poziomie C1		
Treści modułu kształcenia:		
<ul style="list-style-type: none"> • Newspapers • Television • Radio • New media • Online news • Business podcasts • Business and politics • Advertising 		
Literatura podstawowa:		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ceramella, Nick, Lee, E. 2008. Cambridge English for the Media. Cambridge University Press. 2. Mascull, B. 1997. Collins Cobuild Key Words in the Media. HarperCollins Publishers. 3. Luto, Krystyna A., Ganczar K. 2007. Lexical Compendium: Media. Poltex. 		
Literatura dodatkowa:		
<p>Wilke Jürgen Media genres: http://ieg-ego.eu/en/threads/backgrounds/media-genres#Newspapers</p> <p>Wall Street Journal, the Economist, CNN, etc.</p>		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		
Ćwiczenia wspomagane materiałami multimedialnymi.		
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:		
<p>W trakcie trwania zajęć studenci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wykonują ćwiczenia • przygotowują wskazane prace <p>Efekty kształcenia będą weryfikowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w trakcie wykonywania ćwiczeń podczas zajęć • na podstawie dwóch kolokwiów (śródsesemestralnego i końcowego) ze słownictwa specjalistycznego z zakresu omawianych typów mediów oraz specjalistycznego słownictwa z zakresu biznesu sprawdzającego również sprawności receptywne. • aktywnego uczestnictwa w zajęciach 		
Forma i warunki zaliczenia:		

Warunki uzyskania zaliczenia z przedmiotu obejmują:

- obecność na zajęciach
- przygotowanie do zajęć
- uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych ogólnej liczby punktów,
- wykazanie kompetencji społecznych zgodnych z odpowiednimi efektami kształcenia.

Ocena końcowa zależy od:

- wyniku kolokwium śródsemestralnego
- wyniku końcowego kolokwium zaliczeniowego
- aktywność na zajęciach

Skala ocen przedstawia się następująco:

- 2,0– 0–59
- 3,0 –60–67
- 3,5–68–75
- 4,0–76–83
- 4,5– 84–91
- 5,0–92–100

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
-----------	---------------------

Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
--------------------------------	----------

Udział w konsultacjach	5 godz.
------------------------	---------

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	65 godz.
--	----------

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
--------------------------------------	-----------

Punkty ECTS za przedmiot	4
--------------------------	----------

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
-----------	---------------------

Udział w wykładach/ćwiczeniach	25 godz.
--------------------------------	----------

Udział w konsultacjach	5 godz.
------------------------	---------

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	70 godz.
--	----------

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	4

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Business English - LEKSYKA	
Nazwa w języku angielskim:	Business English - LEXIS	
Język wykładowy:	angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	Filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	fakultatywny	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	drugiego	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	4	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr Bartłomiej Biegajło	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr Bartłomiej Biegajło, dr Katarzyna Mroczyńska, dr Iwona Czyżak	
Założenia i cele przedmiotu:	Celem przedmiotu jest rozszerzenie wiedzy z zakresu terminologii języka biznesu. Student opanowuje specjalistyczną terminologię z różnych dziedzin biznesu. Potrafi ją aktywnie i właściwie stosować w różnych sytuacjach. Uczy się pozyskiwać informacje i z nich korzystać.	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W03	Zna angielskojęzyczną terminologię z zakresu działalności biznesowej	K_W02 K_W05 K_W08
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U01	Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	K_U01
S_U02	Potrafi łączyć wiedzę z różnych dyscyplin (oraz stosować ją w praktyce zawodowej)specjalności na poziomie umożliwiającym zdanie ustnego egzaminu dyplomowego	K_U04

Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K03	Rozumie, potrafi analizować i objaśniać relacje zachodzące między kulturą i jej instytucjami oraz mediami a mechanizmami władzy	K_K03
Forma i typy zajęć:		Ćwiczenia laboratoryjne
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Znajomość języka angielskiego na poziomie min. C1		
Treści modułu kształcenia:		
<p>Terminologia z następujących dziedzin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jobs, people, and organizations • Company and business • The business world • Management • Marketing • Finance • Law • Effective business communication • HR, etc. 		
Literatura podstawowa:		
<ul style="list-style-type: none"> • Kowalska, Monika. 2016. English for business professionals. Wydawnictwo C.H. Beck. • Mascull, B. 2010. Business vocabulary in use. Cambridge: Cambridge University Press. • Emmerson, P. Business Vocabulary builder Intermediate to Upper-Intermediate/ Advanced. Macmillan. • Atkinson, Victoria et al. 2008. Business English: testy i nagrania z ćwiczeniami. Przygotowanie do egzaminów LCCI. Wydawnictwo Edgard. 		
Literatura dodatkowa:		
<ul style="list-style-type: none"> • Godwin, Joy and Lyn Strutt. 2005. Test your business vocabulary in use: advanced. Cambridge: Cambridge University Press. • Emmerson, Paul. 2007. Business English Handbook Advanced. The whole of business in one book. Macmillan. • Wybrane czasopisma biznesowe, np. Business English Magazine. 		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		
Ćwiczenia		
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:		

Powyższe efekty będą weryfikowane poprzez:

- pracę na zajęciach
- kolokwium śródsesestralne
- zaliczenie końcowe

Forma i warunki zaliczenia:

Zaliczenie ćwiczeń na ocenę.

WAŻNE: Za znajomość niniejszego sylabusu i wywiązanie się z warunków zaliczenia odpowiedzialny jest student.

Na ocenę końcową składają się: ćwiczenia na zajęciach, kolokwium śródsesestralne oraz zaliczenie końcowe.

Procentowa ilość punktów z zaliczenia po rozpisaniu na ocenę:

- 0–59% – 2
- 60%–69% – 3
- 70%–74% – 3,5
- 75%–84% – 4
- 85%–90% – 4,5
- 91%–100% – 5

Bilans punktów ECTS:**Studia stacjonarne**

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	65 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	4

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	20 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	75 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	4

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Europejskie systemy oświaty	
Nazwa w języku angielskim:	European educational systems	
Język wykładowy:	angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	fakultatywny	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	drugi	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr E. Pieniążek-Niemczuk	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr E. Pieniążek-Niemczuk, dr N. Sanżarewska-Chmiel	
Założenia i cele przedmiotu:	Zapoznanie studentów z europejskimi systemami oświaty	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W25	Zna systemy edukacyjne w państwach europejskich	K_W04; K_W10
S_W25	Zna system Europejskich i Polskich Ram Kwalifikacji	K_W04; K_W10
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U21	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać profesjonalne umiejętności związane z działalnością pedagogiczną	K_U03
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K11	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności	K_U04
S_K14	Potrafi się odnaleźć i sprawnie funkcjonować w otoczeniu czy środowisku zróżnicowanym kulturowo	K_U07
Forma i typy zajęć:	wykład	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		

Dobra znajomość języka angielskiego	
Treści modułu kształcenia:	
<ul style="list-style-type: none"> • Systemy oświaty w państwach europejskich • System oświaty w Polsce –akty prawne • Europejskie i Polskie Ramy Kwalifikacji • Powtórzenie 	
Literatura podstawowa:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Zawadowska-Kittel, E 2017, Innowacyjna rola Krajowych Ram Kwalifikacji w kształceniu filologów, IKRiBL: Siedlce 2. European Commission/EACEA/Eurydice, 2016. The Structure of the European Education Systems 2016/17: Schematic Diagrams. Eurydice Facts and Figures. Luxembourg: Publications Office of the European Union. 	
Literatura dodatkowa:	
Materiały dodatkowe wykładowcy	
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:	
Wykład interaktywny	
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:	
Prezentacje, projekt, udział w zajęciach, praca semestralna	
Forma i warunki zaliczenia:	
<p>Zaliczenie z oceną na podstawie pracy semestralnej i uczestnictwa w wykładach (wprowadzono 'zaliczenie z oceną na podstawie', usunięto 'obecność na zajęciach', oraz pozytywna ocena z pracy semestralnej).</p> <p>Procentowa liczba punktów w rozpisaniu na ocenę (zmieniono słowo 'ilość' na 'liczba'):</p> <p>0 –59% 2, 60-69% 3, 70-74% 3,5, 75- 84% 4, 85-90% 4,5, 91-100% 5</p>	
Bilans punktów ECTS:	
Studia stacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz	15 godz.

zaliczenia na ocenę/egzaminu	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	30 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Język obcy specjalistyczny/Język niemiecki	
Nazwa w języku angielskim:	Specialist Language/German	
Język wykładowy:	niemiecki	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	Filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	obowiązkowy	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	drugiego stopnia	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr Adriana Pogoda-Kołodziejak	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr Adriana Pogoda-Kołodziejak	
Założenia i cele przedmiotu:	Celem kursu jest dalsze doskonalenie głównych sprawności, zarówno receptywnych jak i produktywnych w języku niemieckim.	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Student dysponuje rozszerzoną wiedzą szczegółową z zakresu badań nad językiem lub literaturą oraz ich kontekstami historycznymi oraz cywilizacyjno-kulturowymi	K_W10
W02	Student posiada poszerzoną wiedzę na temat teorii translatoryki oraz wiedzę w zakresie praktycznego tłumaczenia różnych tekstów (publicystycznych, literackich, ekonomicznych).	K_W09
W03	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczności ochrony przedmiotów własności intelektualnej.	K_W08
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy.	K_U03, K_U04
U02	Student posiada pogłębione umiejętności badawcze w zakresie dokonywania analizy oraz syntezy różnych poglądów, doboru metod, sposobów opracowania i prezentacji wyników badań.	K_U03, K_U07

U03	Student potrafi łączyć wiedzę z różnych dyscyplin (oraz stosować ją w praktyce zawodowej)	K_U05, K_U08
U04	Student posiada wystarczające umiejętności w zakresie drugiego języka zgodne z wymaganiami określonymi co najmniej dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U13
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	Student rozumie potrzebę ustawicznego uczenia się, wciąż pogłębia swoją wiedzę i doskonali zdobyte umiejętności	K_K02, K_K09
K02	Student potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról) komunikując się w języku angielskim, przyjmując odpowiedzialność za efekty własnej pracy.	K_K02, K_K09
K03	Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów.	K_K01, K_K09

Forma i typy zajęć:

Ćwiczenia laboratoryjne

Wymagania wstępne i dodatkowe:

Znajomość języka niemieckiego na poziomie A2 i wyższym.

Treści modułu kształcenia:

- Bildung: das Schulsystem in Polen und in Europa; kulturelle Unterschiede; Schülerbeurteilung; Studienfächer, die Notenskala; Schulzeugnisse und Diplome; Wettbewerbe
- Schularbeit: Lehr- und Erziehungsberuf, Ausbildung, Qualifikationen, Arbeitsmarkt, moderne Trends
- Pädagogische Probleme der heutigen Schule: Jugendkriminalität, Süchte, Gewalt in der Schule, Behinderung - Arten der Behinderung; Integration oder Isolation in der Gesellschaft
- Psycholinguistische Elemente der Didaktik: Psychologie des Lernens, Persönlichkeitstypen von Lernenden; Methoden der Arbeit mit Studenten

Literatura podstawowa:

- Menschen im Beruf, Training Besprechen und Präsentieren, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Kursbuch, Hueber 2018
- Materialienzum Downladen

Literatura dodatkowa:

- Im Beruf, Kursbuch, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Hueber 2017
- Online-Übungen

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Praca w grupach, w parach oraz indywidualna praca studenta. Zajęcia prowadzone są w oparciu o podręcznik z wykorzystaniem technik multimedialnych i Internetu

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

- K_W08, K_W09, K_W10 - podczas kolokwii pisemnych oraz zaliczeń ustnych
- K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_U08, K_U13 - podczas pracy na zajęciach: aktywność, wykonywanie ćwiczeń ustnych (dyskusja, dialog, wypowiedź indywidualna) i pisemnych
- K_K01, K_K02, K_K04, K_K09 - podczas zajęć: zaangażowanie, praca w parach i w grupie

Forma i warunki zaliczenia:

Kolokwia pisemne i ustne (wypowiedzi indywidualne, dialogi), aktywność na zajęciach. Kryteria oceniania w kolokwiach ustnych: właściwy dobór środków leksykalnych, poprawność składniowa, stylistyczna i fonetyczna (wymowa, akcent, intonacja). Przedział punktacji w kolokwiach pisemnych:

- 0-50% 2,0
- 51-60% 3,0
- 61-70% 3,5
- 71-80% 4,0
- 81-90% 4,5
- 91-100% 5,0

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie oceny pozytywnej ze wszystkich kolokwii. Poprawy kolokwii odbywają się podczas konsultacji wykładowcy.

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	18 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	18 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	30 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Język obcy specjalistyczny / Język rosyjski
Nazwa w języku angielskim:	Specialist Language/Russian	
Język wykładowy:	rosyjski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		obowiązkowy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugi stopień
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr Ewa Kozak
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Ewa Kozak, dr hab. Elena Koriakowcewa
Założenia i cele przedmiotu:		Celem zajęć jest kształtowanie umiejętności operowania strukturami językowymi i leksyką w zakresie języka rosyjskiego w biznesie. Uczestnik zajęć rozwinie umiejętność mówienia, słuchania ze zrozumieniem oraz czytania w języku rosyjskim: rozumie podstawową informację na wyznaczone tematy zgodnie z normą literacką; potrafi kontaktować się w języku rosyjskim w sytuacjach biznesowych.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Student dysponuje rozszerzoną wiedzą szczegółową z zakresu badań nad językiem lub literaturą oraz ich kontekstami historycznymi oraz cywilizacyjno-kulturowymi	K_W10
W02	Student posiada poszerzoną wiedzę na temat teorii translatoryki oraz wiedzę w zakresie praktycznego tłumaczenia różnych tekstów (publicystycznych, literackich, ekonomicznych).	K_W09
W03	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczności ochrony przedmiotów własności intelektualnej.	K_W08
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne	K_U03, K_U04

	sądy.	
U02	Student posiada pogłębione umiejętności badawcze w zakresie dokonywania analizy oraz syntezy różnych poglądów, doboru metod, sposobów opracowania i prezentacji wyników badań.	K_U03, K_U07
U03	Student potrafi łączyć wiedzę z różnych dyscyplin (oraz stosować ją w praktyce zawodowej).	K_U05, K_U08
U04	Student posiada wystarczające umiejętności w zakresie drugiego języka zgodnie z wymaganiami określonymi co najmniej dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U13
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	Student rozumie potrzebę ustawicznego uczenia się, wciąż pogłębia swoją wiedzę i doskonali zdobyte umiejętności	K_K02, K_K09
K02	Student potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról) komunikując się w języku angielskim, przyjmując odpowiedzialność za efekty własnej pracy.	K_K04
K03	Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów.	K_K01, K_K09

Forma i typy zajęć:

Ćwiczenia laboratoryjne

Wymagania wstępne i dodatkowe:

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie A2 i wyższym.

Treści modułu kształcenia:

Zakres tematyczny:

1. Przedstawianie się - formy grzecznościowe, wykonywana praca, zakres obowiązków, dane biograficzne, kraje i narodowości, opowiadanie o sobie.
2. Prezentacja firmy - opowiadanie o firmie, kierunki działalności poszczególnych oddziałów firmy, projekty bieżące, robotnicy i pracownicy, biuro, prezentacja firmy, układ wystąpienia.
3. Rozmowa przez telefon - zwroty używane w rozmowach telefonicznych, przekaz informacji, prośba, korespondencja służbowa, rozmowy służbowe.
4. Organizacja kontaktów służbowych - propozycja spotkania, plany i rozkłady, wyznaczenie spotkania, zaproszenia, umawianie się na spotkanie, określanie czasu.

Literatura podstawowa:

1. L. Fast, M. Zwolińska, Biznesmeni mówią po rosyjsku. Русский язык в деловой среде. Dla średnio zaawansowanych, Warszawa 2010.
2. Z. Kuca, Język rosyjski w biznesie dla średnio zaawansowanych, Warszawa 2007.

Literatura dodatkowa:

1. Русский язык как иностранный. Говорим по-русски без переводчика. Интенсивный курс по развитию навыков устной речи. Отв. ред. Л.С.Крючкова, Л.А.Дунаева, Москва, 2007.
2. Fidyk M., Skup-Stundis T., Nowe repetytorium z języka rosyjskiego, Warszawa, 1997.

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Praca w grupach, w parach oraz indywidualna praca studenta. Zajęcia prowadzone są w oparciu o podręcznik oraz przy wykorzystaniu technik multimedialnych (prezentacje, krótkie filmy).

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

- K_W08, K_W09, K_W10 - podczas kolokwiów pisemnych oraz zaliczeń ustnych
- K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_U08, K_U13 - podczas pracy na zajęciach: aktywność, wykonywanie ćwiczeń ustnych (dyskusja, dialog, wypowiedź indywidualna) i pisemnych
- K_K01, K_K02, K_K04, K_K09 - podczas zajęć: zaangażowanie, praca w parach i w grupie

Forma i warunki zaliczenia:

Kolokwia pisemne i ustne (wypowiedzi indywidualne, dialogi), aktywność na zajęciach. Kryteria oceniania w kolokwiach ustnych: właściwy dobór środków leksykalnych, poprawność składniowa, stylistyczna i fonetyczna (wymowa, akcent, intonacja). Przedział punktacji w kolokwiach pisemnych:

- 0-50% 2,0
- 51-60% 3,0
- 61-70% 3,5
- 71-80% 4,0
- 81-90% 4,5
- 91-100% 5,0

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie oceny pozytywnej ze wszystkich kolokwiów.

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	18 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	18 godz.

Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	30 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Kultura języka i emisja głosu
Nazwa w języku angielskim:		Language culture and voice emission
Język wykładowy:	polski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		filologia
Jednostka realizująca:		Wydział Nauk Humanistycznych
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		fakultatywny
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugiego stopnia
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	1	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr Agnieszka Kijak
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr hab. Beata Żywicka, dr Agnieszka Kijak
Założenia i cele przedmiotu:		Zdobycie wiedzy i umiejętności w zakresie właściwego i umiejętnego operowania jednostkami języka polskiego; oceny normatywnej faktów językowych; kształtowanie wrażliwości na ekspresję i piękno słowa; poznanie kulturowych i językowych zachowań w różnych sytuacjach komunikacyjnych; pragmatyka językowa. Poznanie właściwych mechanizmów: oddychania, fonacji i artykulacji; wykształcenie umiejętności oceny stanu oraz funkcjonowania narządów mowy: zapoznanie z zaburzeniami głosu wynikającymi z niewłaściwej techniki tworzenia głosu; wyrobienie miękkiego ataku na dźwięk wraz z appoggio; przygotowanie głosu do pracy obciążonej zawodowo; wpojenie zasad profilaktyki i higieny głosowe
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W16	Zna terminologię objaśniającą zjawiska fonetyczno-ortofoniczne oraz emisyjne, ma wiedzę z zakresu kultury żywego słowa	K_W03
S_W17	Ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą właściwego oddychania, fonacji, artykulacji, higieny głosu i patologii głosu	K_W02
S_W18	Posiada wiedzę z zakresu procesów emisyjnych i ich uwarunkowań (korelacje oddychania, fonacji i artykulacji)	K_W02

S_W19	Zna techniki wyrazistej wymowy prowadzące do właściwej dykcji	K_W02
S_W20	Zna metody pracy głosem i nad głosem	K_W02, K_W11
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U019	Potrafi ocenić swoją wymowę, możliwości emisyjne i głos w skali foniatrycznej	K_U03, K_U05 K_U14
S_U20	Umie praktycznie wykorzystać wiedzę dotyczącą swojego głosu, nawyków emisyjnych i dokonać wyboru właściwych technik emisyjnych	K_U03, K_U05 K_U14
S_U21	Ma podstawową umiejętność wykorzystywania charakteru głosu, jego barwy, nastawienia, rejestru oraz korzystania z rezonatorów	K_U03, K_U05 K_U14
S_U22	Potrafi wykorzystać praktycznie wiedzę nt. stanu oraz funkcjonowania układu artykulacyjnego, fonacyjnego i oddechowego oraz zinterpretować głosowo wybrany tekst	K_U03, K_U05 K_U14
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K08	Ma świadomość konieczności podnoszenia poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia i samokształcenia w zakresie higieny głosu i ortofonii	K_K04
S_K09	Potrafi wykazać się diagnostyką w ocenie swojego głosu i wykorzystać tę wiedzę w życiu codziennym i zawodowym, jest przygotowany do pracy obciążonej głosowo	K_K04
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia laboratoryjne (15 godz.)	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Wstępna ocena audytywna i percepcyjna głosu, podstawowa wiedza na temat języka		
Treści modułu kształcenia:		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Akustyczne podstawy głosu. Zjawiska dźwiękowe wywoływane przez aparat głosowy. Budowa, działanie i ocena sprawności narządu głosu, funkcje krtani. Układ oddechowy jako generator dźwięku. Typy oddychania. Rola przepony w oddychaniu. Rezonatory jako amplifikatory dźwięku. 2. Barwa dźwięku. Ogólna charakterystyka głosów męskich i żeńskich. Atakowanie dźwięku i patologie z tym związane. Wybrane zaburzenia głosu i ich etiologia. 3. Podstawowe zasady profilaktyki i higieny głosowej. Metody pracy nad głosem, oddechem, fonacją, artykulacją. 4. Ćwiczenia przygotowujące do prawidłowej emisji: ćwiczenia oddechowe (równomierna siła wydechu, podparcie oddechowe – appoggio, ćwiczenia wydłużania wydechu, natężenie głosu, ćwiczenia na szepcie, najczęstsze błędy w oddychaniu), ćwiczenia fonacyjne (ustalenie właściwej wysokości głosu dla danej osoby, wyrabianie miękkiego ataku na dźwięk. Ćwiczenia rozluźniające, ćwiczenia żuchwy, krtani, języka, podniebienia miękkiego – autokorekcja), ćwiczenia artykulacyjne (przenikanie się układów artykulacyjnych w nagłosie, śródgłosie, wygłosie. Rozziew samogłoskowy i zbitki spółgłoskowe. Usprawnianie płynności zmian układu artykulacyjnego), ćwiczenia słuchu fizjologicznego i fonematycznego. 		

5. Rezonans a rejestry. Rodzaje rezonansu (głowy i piersiowy). Nosowanie (próba Gutzmanna a – i i inne). Ćwiczenia rezonansu głowowego i wyrównujące rejestry.
6. Ćwiczenia artykulacyjne: żuchwy, podniebienia miękkiego, języka i warg.
7. Zasady poprawnej wymowy polskiej. Asymilacje i dysymilacje. Trudności artykulacyjne. Wymowa „modna”. Norma a regionalizmy. Ćwiczenia ortofoniczne. Akcent. Rodzaje nie płynności mówienia.
8. Ćwiczenia emisji głosu: wyrabianie umiejętności modulowania głosu, ćwiczenia znoszące napięcie mięśni krtani i gardła, ćwiczenia artykulacyjne na tekstach.

Literatura podstawowa:

Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce, red. K. Kłosińska, Warszawa 2004.

Jadacka H., Markowski A., Zdunkiewicz-Jedynak D., Poprawna polszczyzna. Hasła problemowe, Warszawa 200.

Jadacka H., Kultura języka. Fleksja, słowotwórstwo, składnia, Warszawa 2005.

Karpowicz T., Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja, Warszawa 2009.

Markowski A., Kultura języka. Teoria. Zagadnienia leksykalne, Warszawa 2005.

Tarasiewicz B., Mówię i śpiewam świadomie. Podręcznik do nauki emisji głosu, Kraków 2008.

Toczyska B., Elementarne ćwiczenia dykcji, Gdańsk 2000.8. Walencik-Topiłko A., Głos jako narzędzie. Materiały do ćwiczeń emisji głosu dla osób pracujących głosem i nad głosem, Gdańsk 2011.

Wosik-Kawala, Podstawy emisji głosu, Lublin.

Literatura dodatkowa:

Oczkoś M., Paszczodźwięki. Mały poradnik dla wielkich mówców, Warszawa 2010.

Oczkoś M., Sztuka poprawnej wymowy czyli o bełkotaniu i fałunieniu, Warszawa 2007.

Toczyska B., Sarabanda w chaszcach. Ćwiczenia samogłosek, Gdańsk 1997.

Kania J., Ćwiczenia usprawniające motorykę narządów mowy, [w:] Szkice logopedyczne, WSiP, Warszawa 1982.

H. Górski, Zbiór ćwiczeń z emisji głosu.

Wybrane słowniki języka polskiego, leksykony i encyklopedie.

S. Urbańczyk, Słowniki i encyklopedie. Ich rodzaje i użyteczność

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Ćwiczenia prowadzone z zastosowaniem prezentacji ortofonicznych, także multimedialnych. Praktyczne ćwiczenia emisyjne (oddechowe, fonacyjne i artykulacyjne). Nauka prawidłowych nawyków oddechowych, fonacyjnych, artykulacyjnych.

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Efekty będą sprawdzane na końcowym kolokwium (pisemnym) na ocenę oraz w trakcie trwania zajęć (wskazówki do pracy samodzielnej studentów).

Forma i warunki zaliczenia:

Warunek uzyskania zaliczenia przedmiotu: obecność na ćwiczeniach i uzyskanie łącznie co najmniej 51 punktów z prac kontrolnych:

- 0-50 pkt; 2,0

- 51-60 pkt; 3,0
- 61-70 pkt; 3,5
- 71-80 pkt; 4,0
- 81-90 pkt; 4,5
- 91-100 pkt; 5,0

Poprawy: poprawa każdego kolokwium w trakcie zajęć w semestrze lub w sesji zaliczeniowej.

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	15 godz.
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń i kolokwium oraz zaliczenia	10 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	25 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	1

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	15 godz.
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń i kolokwium oraz zaliczenia	10 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	25 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	1

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Praca z tekstem biznesowym
Nazwa w języku angielskim:		Working with business texts
Język wykładowy:	polski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		fakultatywny
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugiego stopnia
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr A. Rzepkowska
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr E. Zaniewicz, dr A. Rzepkowska, dr K. Mroczyńska
Założenia i cele przedmiotu:		Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze sposobem interpretacji typowych tekstów biznesowych: publicystycznych i firmowych, oraz wykształcenie umiejętności ich wielopoziomowej analizy. Ponadto celem przedmiotu jest również poszerzenie znajomości słownictwa i typowych konstrukcji gramatycznych w omawianych tekstach.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W02	Zna na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa służącą do analizy tekstów biznesowych	K_W02
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U15	Potrafi zachęcać innych do pogłębiania wiedzy z zakresu języka biznesu oraz organizować proces uczenia się tych osób	K_U15
S_U16	Potrafi pracować w zespole, kierować nim, pełnić różne role i określać specyfikę oraz istotę podejmowanych zadań	K_U16

S_U12	Poprawnie interpretuje złożone teksty biznesowe oraz wykazuje pogłębioną znajomość słownictwa biznesowego	K_U12
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S-K04	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości przekazywanego poprzez tłumaczenia i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności	K_K04
Forma i typy zajęć:	ćwiczenia lab.: studia stacjonarne (15 godz.) i niestacjonarne (15 godz.)	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Bardzo dobra znajomość języka angielskiego – minimum C1		
Treści modułu kształcenia:		
<p>Analiza tekstów biznesowych pisanych i mówionych, oraz słownictwa specjalistycznego z tego zakresu. Podejmowane zagadnienia obejmują:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przemysł i spółki 2. Globalizacja a gospodarka 3. Strategie i kultura w korporacji 4. Zarządzanie zasobami ludzkimi 5. Zarządzanie operacjami 6. Strategie marketingowe i rozwój produktu 7. Promocja i dystrybucja 		
Literatura podstawowa:		
<p>P.Emmerson, Business English Handbook Advanced, Macmillan 2007. Longman Business Dictionary, adres URL: https://www.ldoceonline.com/ Wybór aktualnych materiałów prasowych</p>		
Literatura dodatkowa:		
L.Berezowski, Jak czytać i rozumieć umowy angielskie, CH Beck, Warszawa 2014.		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		
<p>Podczas zajęć studenci analizują/redagują teksty biznesowe wybrane przez prowadzącego (pisemne i ustne). Wszystkie teksty interpretowane są przy udziale prowadzącego, przy czym przedmiotem interpretacji może być dowolna jednostka od pojedynczego leksemu aż po cały tekst. Dodatkowo studenci wykonują w domu zadania z zakresu analizy leksykalnej tekstu ćwiczenia utrwalające poznawane słownictwo specjalistyczne.</p> <p>Realizacja projektu: opracowywanie własnych glosariuszy tematycznych, które mogą zostać wykorzystane w programach wspomagających tłumaczenie (CAT) i wykorzystane przez studentów w pracy tłumaczeniowej</p>		

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Efekty kształcenia będą weryfikowane w następujący sposób:

S_W02 - końcowy test pisemny

S_U15 - zadanie z analizy tekstu wykonywane w grupach

S_U16 - zadanie z analizy tekstu wykonywane w grupach

S_U12 – kolokwia na zajęciach (2-4 w zależności od systematyczności pracy studentów) oraz test końcowy

S_K04 - dyskusja w trakcie zajęć

Forma i warunki zaliczenia:

Warunki uzyskania zaliczenia z przedmiotu obejmują:

- obecność na zajęciach,
- uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych z każdego kolokwium,
- wykazanie kompetencji społecznych zgodnych z odpowiednimi efektami kształcenia.

Ocena końcowa zależy od łącznej liczby punktów uzyskanej przez studenta za:

- kolokwia leksykalne na zajęciach (40%),
- kolokwium z analizy tekstu biznesowego na poziomie Cambridge English: Business Higher (dawniej BEC Higher) (60%).

Dodatkowe punkty mogą zostać przyznane za szczególną aktywność na zajęciach.

Skala ocen przedstawia się następująco:

2,0: 0–59

3,0: 60–67

3,5: 68–75

4,0: 76–83

4,5: 84–91

5,0: 92–100

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładach/ćwiczeniach

15 godz.

Udział w konsultacjach

1 godz.

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu

34 godz.

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	1 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	34 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Prakseologia przekładu i etyka zawodu tłumacza
Nazwa w języku angielskim:		Translation praxeology and translator's professional ethics
Język wykładowy:	Angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		fakultatywy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugiego stopnia
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr K. Mroczyńska
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Bartłomiej Biegajło, dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, dr K. Mroczyńska
Założenia i cele przedmiotu:		Celem przedmiotu jest wprowadzenie podstawowych terminów z zakresu prakseologii przekładu oraz uwrażliwienie na złożoność procesu tłumaczenia w jego różnych formach.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W08	posiada poszerzoną wiedzę na temat teorii translatoryki, a zwłaszcza w zakresie prakseologii	K_W08
S_W09	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczności ochrony przedmiotów własności intelektualnej w odniesieniu do tłumaczenia	K_W09
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U14	rozumie potrzebę ustawicznego uczenia się, wciąż pogłębia swoją wiedzę i doskonali zdobyte umiejętności w zakresie przekładu	K_U14
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K04	ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości przekazywanego poprzez tłumaczenia i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności	K_K04
Forma i typy zajęć:		wykład / studia stacjonarne (15 godz.) i niestacjonarne (15 godz.)
Wymagania wstępne i dodatkowe:		

Bardzo dobra znajomość języka angielskiego – minimum C1

Treści modułu kształcenia:

- Miejsce prakseologii przekładu wśród współczesnych teorii translatorycznych. Przedmiot zainteresowań i cele prakseologii przekładu.
- Układ translacyjny F. Gruczy i jego warianty.
- Tłumaczenie pisemne a tłumaczenie ustne.
- Tłumaczenie maszynowe.
- Tłumaczenie audiowizualne.
- Błąd w tłumaczeniu i krytyka przekładu.
- Etyka zawodu tłumacza.
- Tłumacz jako pośrednikjęzykowy oraz kulturowy.

Literatura podstawowa:

Marchwiński A., Prakseologiczna ewaluacja teorii translatorycznych, w: S. Grucza (red.), W kręgu teorii i praktyki lingwistycznej, Warszawa 2007.

Baker M., In other words: a coursebook on translation, London 2006.

Literatura dodatkowa:

Kielar B., Zarys translatoryki, Warszawa 2003.

Marchwiński A., Determinanty ekwiwalencji tłumaczeniowej tekstów specjalistycznych, w: J. Lukszyn (red.), Podstawy technolingwistyki II, Warszawa 2008.

Marchwiński A., Wiedza fachowa a kompetencja tłumacza, w: J. Lukszyn (red.), Podstawy technolingwistyki II, Warszawa 2008.

Kierzkowska D., Kodeks tłumacza przysięgłego z komentarzem, Warszawa 2012 (Dział I. Etyka zawodu tłumacza).

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Wykład wspomagany technikami multimedialnymi.

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Efekty kształcenia będą weryfikowane w następujący sposób:

S_W08 - test pisemny

S_W09 - test pisemny

S_U14 - dyskusja w trakcie zajęć

S_K04 - dyskusja w trakcie zajęć oraz test pisemny

Forma i warunki zaliczenia:

Warunki uzyskania zaliczenia z przedmiotu obejmują:

obecność na zajęciach, uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych z zaliczenia końcowego, wykazanie kompetencji społecznych zgodnych z odpowiednimi efektami kształcenia.

Ocena końcowazależy od łącznej liczby punktów uzyskanej przez studenta za test końcowy. Dodatkowe punkty mogą zostać przyznane za szczególną aktywność na zajęciach. Skala ocen przedstawia się następująco:

2,0 0–59

3,0 60–67

3,5 68–75

4,0 76–83

4,5 84–91

5,0 92–100

Bilans punktów ECTS:	
Studia stacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	33 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	33 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Redakcja tekstu naukowego 2
Nazwa w języku angielskim:		Editing an academic text 2
Język wykładowy:	angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		obowiązkowy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugi
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	7	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr Oksana Blashkiv
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		Dr Maxim Shadurski, dr Marek Jastrzębski, mgr M. Sankowski
Założenia i cele przedmiotu:		Zapoznanie studentów ze stylistyką i strukturą tekstu naukowego w języku angielskim, rozwijanie kompetencji pisania i redakcji, wyposażenie studenta w niezbędne treści i narzędzie potrzebne przy pisaniu i redakcji tekstów akademickich.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Zna pojęcia z zakresu ochrony prawa autorskiego	K_W10
W02	Ma uporządkowaną wiedzę o strukturze języka angielskiego	K_W04
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	K_U08
U02	Posiada umiejętność tworzenia prac pisemnych w języku angielskim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i źródeł	K_U05
U03	Wykazuje umiejętność uczenia się i doskonalenia własnego warsztatu filologa z wykorzystaniem nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji oraz materiałów	K_U13
Symbol	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu

efektu		kierunkowego
K01	Rozumie znaczenie międzynarodowych kontaktów i konferencji	K_K06
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia laboratoryjne	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Kompetencje językowe na poziomie C1		
Treści modułu kształcenia:		
Revision Highlighting and describing Hedging and criticizing Paraphrasing and plagiarism Sections of a thesis Useful phrases In-class writing samples and tests		
Literatura podstawowa:		
Bui, Yvonne N. <i>How to Write a Master's Thesis</i> . Los Angeles: Sage, 2014. Oshima, Alice, and Ann Hogue. <i>Writing Academic English</i> , Pearson Education: Fourth Edition. White Plains: Longman, 2006. Turabian, Kate L. <i>A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations</i> : Ninth Edition. Chicago: University of Chicago Press, 2018. Wallwork, Adrian. <i>English for Academic Research: Writing Exercises</i> . New York: Springer, 2013. Wallwork, Adrian. <i>English for Writing Research Papers</i> . New York: Springer, 2011.		
Literatura dodatkowa:		
Hacker, Diana. <i>A Writer's Reference with Exercises</i> . Boston: Bedford/St. Martin's, 2008. Hogue, Alice, and Ann Oshima. <i>Introduction to Academic Writing</i> . White Plains: Longman, 2007. Purdue University Online Writing Lab (OWL) https://owl.english.purdue.edu/ Turabian, Kate L. <i>Student's Guide for Writing College Papers: Revised and Expanded</i> . Chicago: The University of Chicago Press, 2007.		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		
Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi, objaśnianie, analiza tekstów źródłowych, praca w grupach, projekty indywidualne		
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:		
Efekty W01, W02, W03, U01 oraz U02 sprawdzane podczas końcowej pisemnej pracy oraz podczas pisania cząstkowych prac zaliczeniowych, efekty U01, U03, K01 sprawdzane będą w trakcie zajęć poprzez interakcję ze studentami.		
Forma i warunki zaliczenia:		
Semestr zakończony jest zaliczeniem na ocenę. Warunkiem zaliczenia jest obecność i czynne uczestniczenie w zajęciach; wykonywana praca domowa; uzyskanie średniej arytmetycznej wszystkich ocen na poziomie co najmniej 3.0 (60%). Do średniej wlicza się ocena z końcowej pisemnej pracy zaliczeniowej (z której trzeba uzyskać co najmniej 60% punktów do		

otrzymania zaliczenia) oraz oceny z cząstkowych pisemnych prac zaliczeniowych.

Przewidziana skala ocen:

60% - 3

70% - 3+

80% - 4

87% - 4+

94% - 5

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	30
Udział w konsultacjach	5
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia	140
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	175
Punkty ECTS za przedmiot	7

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	20
Udział w konsultacjach	5
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia	150
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	175
Punkty ECTS za przedmiot	7

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Seminarium dyplomowe
Nazwa w języku angielskim:	MA Seminar	
Język wykładowy:	angielski i polski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		obowiązkowy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugi
Rok studiów:	1 i 2	
Semestr:	1, 2, 3, 4	
Liczba punktów ECTS:	18 ECTS	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr hab. Ludmiła Mnich, prof. uczelni
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr hab. Ludmiła Mnich, prof. uczelni, dr Edward Colerick prof. uczelni, dr Joanna Kolbusz-Buda, dr Katarzyna Mroczyńska, dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, dr Agnieszka Rzepkowska, dr Jarosław Wiliński, dr Oksana Blashkiv, dr Katarzyna Kozak, dr Svitlana Hajduk
Założenia i cele przedmiotu:		Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Ma wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej	K_W01
W02	Ma wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane)	K_W02
W03	Ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię i metodologię z zakresu nauk filologicznych, zwłaszcza w języku angielskim	K_W03
W04	Ma wiedzę na temat kompleksowej natury języka oraz złożoności historycznej zmienności znaczeń	K_W04
W05	Ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka danej specjalności oraz podstawowe informacje z zakresu historii języka specjalności	K_W05

Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Posiada umiejętność posługiwania się pojęciami i paradygmatami badawczymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa i potrafi zastosować te umiejętności przy opracowywaniu pracy dyplomowej	K_U02
U02	Potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła na potrzeby przygotowywanej pracy dyplomowej	K_U08
U03	Posiada umiejętność tworzenia użytkowych prac pisemnych w języku specjalności oraz typowych prac pisemnych w zakresie dyscyplin filologicznych z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych korzystając z literatury przedmiotu niezbędną do przygotowania pracy dyplomowej	K_U05
U04	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności	K_U09
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	W trakcie prac przygotowawczych i redakcyjnych mających na celu napisanie pracy dyplomowej ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K04
K02	Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań koniecznych do przygotowania pracy dyplomowej	K_K01
Forma i typy zajęć:		Seminarium
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Umiejętność redagowania dłuższej wypowiedzi pisemnej.		
Treści modułu kształcenia:		
Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej.		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Omówienie technicznych wymagań odnoszących się do redakcji tekstu pracy dyplomowej (czcionka, akapity, ilość stron, cytowania, przypisy, bibliografia) ze szczególnym uwzględnieniem różnic między pracą dyplomową licencjacką i magisterską 2. Wyszukiwanie i gromadzenie materiałów źródłowych oraz programy komputerowe wspomagające ich katalogowanie. 3. Zasady korzystania ze źródeł bibliograficznych 4. Opanowanie/Przypomnienie podstawowych technik pracy naukowej (sporządzanie notatek, przygotowanie bibliografii) 5. Sporządzanie przypisów i zasady cytowania. Zdjęcia i aneksy. 6. Omówienie problematyki związanej prawem autorskim i plagiatem. 7. Omówienie tematów wybranych przez uczestników seminarium. 8. Przygotowanie planu pracy dyplomowej 		

9. Prezentacja planu pracy oraz fragmentów tekstu na seminarium.
10. Konsultacje indywidualne.

Literatura podstawowa:

3. Zenderowski R. Technika pisania prac magisterskich i licencjackich. Poradnik. CeDeWu. 2018.
4. Zenderowski R. Praca magisterska, licencjat : krótki przewodnik po metodologii pisania i obrony pracy dyplomowej, Warszawa : CeDeWu.PL Wydawnictwa Fachowe, 2009.
5. Writing for Academic Purposes, PWN.
6. Literatura do poszczególnych seminariów wskazywana przez promotorów.

Literatura dodatkowa:

3. Majchrzak J., Mentel T., Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych, Poznań 1995.
4. Pawlik K., R. Zenderowski, Dyplom z internetu : jak korzystać z internetu pisząc prace dyplomowe?, Warszawa: CeDeWu, 2010/2011.
5. English for Writers and Translators, PWN.

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Elementy wykładu, dyskusja, praca w grupach i praca indywidualna.

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Weryfikacja efektów z obszaru wiedzy, umiejętności oraz kompetencji prowadzona będzie na podstawie aktywnego udziału w seminariach, sprawdzania konspektów oraz kolejnych rozdziałów prac dyplomowych.

Forma i warunki zaliczenia:

Semestr I: Określenie tematu pracy, zreferowanie stanu badań, przedstawienie konspektu pracy, zdefiniowanie tezy badawczej, zredagowanie bibliografii i wstępnej wersji przeglądu literatury. Semestr I kończy się zaliczeniem.

Semestr II: Przedstawienie promotorowi ostatecznej wersji planu pracy i przeglądu literatury oraz pierwszego rozdziału. Semestr II kończy się zaliczeniem.

Semestr III: Zredagowanie i przedstawienie promotorowi ostatecznej wersji rozdziału pierwszego i drugiego. Semestr III kończy się zaliczeniem.

Semestr IV: Zredagowanie pozostałych rozdziałów pracy, wstępu oraz zakończenia. Złożenie kompletnej pracy dyplomowej. Semestr IV kończy się zaliczeniem na ocenę.

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładach/ćwiczeniach

120 godz.

Udział w konsultacjach

20 godz.

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu

310 godz.

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	450 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	18
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	100 godz.
Udział w konsultacjach	20 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	330 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	450 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	18

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Sprawności zintegrowane C2 2	
Nazwa w języku angielskim:	Integrated skills in English (C2) 2	
Język wykładowy:	angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	obowiązkowy	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	drugi	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	5	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr Iwona Czyżak	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr Iwona Czyżak, dr Bartłomiej Biegajło, dr Jarosław Wiliński	
Założenia i cele przedmiotu:	Celem kursu jest dalsze doskonalenie głównych sprawności językowych, zarówno receptywnych jak i produktywnych w języku angielskim na poziomie C2	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	ma świadomość i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka angielskiego	K_W04
W02	ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka angielskiego	K_W05
W03	ma wiedzę na temat analizy i interpretacji tekstów, rozumie podstawowe metody analizy krytycznej tekstu anglojęzycznego	K_W06
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	posiada znajomość języka angielskiego na poziomie min. C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)	K_U01
U02	potrafi przeprowadzić analizę tekstu w języku angielskim z zastosowaniem podstawowych metod uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy	K_U03
U03	posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych i pisemnych na	K_U06

	tematy życia codziennego i tematy popularnonaukowe w języku specjalności na poziomie umożliwiającym zdanie ustnego egzaminu dyplomowego	
U04	wykazuje umiejętność uczenia się i doskonalenia własnego warsztatu filologa anglisty z wykorzystaniem nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów	K_U13
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań	K_K01
K02	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K04
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia laboratoryjne	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Znajomość języka angielskiego na poziomie minimum C1		
Treści modułu kształcenia:		
<p>The course is based on selected fragments from “Upstream Proficiency C2” by J. Dooley & V. Evans and covers a following range of topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Travel and means of transport • Health issues • Environment <p>The array of language skills and types of activities include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Speaking: making suggestions and recommendations, speculating, evaluating, disagreeing, debating, expressing opinions, surprise and disbelief, summarizing • Listening: for the gist and specific information, note making, multiple choice and multiple matching activities • Reading: multiple choice, multiple matching and gapped-text activities, reading for specific information and for the gist • English in Use: modal verbs, subjunctive, passive, emphatic inversions, verb patterns, prepositions, collocations and idiomatic expressions, linking words, structural transformation 		
Literatura podstawowa:		
Dooley, J & V. Evans. Upstream Proficiency C2 Coursebook. [2nd ed.]. Newbury: Express Publishing, 2012.		
Literatura dodatkowa:		
Dooley, J & V. Evans. Upstream Proficiency C2 Workbook. [2nd ed.]. Newbury: Express Publishing, 2012. Materiały własne nauczyciela (np. z Youtube, innych podręczników na poziomie C2)		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		

Ćwiczenia z wykorzystaniem podręcznika i środków multimedialnych. Praca indywidualna, w parach i grupach.

Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Efekty K_K01 i K_K04 weryfikowane są w sposób ciągły na zajęciach. Pozostałe efekty weryfikowane są poprzez testy pisemne, krótkie prezentacje ustne (zarówno w formie krótkiej przemowy jak i dialogu/debaty), oraz egzamin końcowy

Forma i warunki zaliczenia:

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest:

Zaliczenie z wszystkich testów i kolokwiów oraz wypowiedzi ustnych (powyżej 51 % punktów); pozytywny wynik egzaminu końcowego (powyżej 51% punktów). Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest pozytywna ocena z ćwiczeń.

Ocena końcowa to zaokrąglona średnia z ocen z ćwiczeń (50% wagi) oraz z egzaminu (50% wagi).

Skala ocen:

0-50% ocena 2,0

51-60% ocena 3,0

61-70% ocena 3,5

71-80% ocena 4,0

81-90% ocena 4,5

91-100% ocena 5,0

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w zajęciach	30 godz.
Konsultacje	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocen	90 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	5

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w zajęciach	20
Konsultacje	5
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocen	100

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	5

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Tekst naukowy i jego struktura 2
Nazwa w języku angielskim:		Research text and its structure 2
Język wykładowy:	angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		filologia
Jednostka realizująca:		Wydział Nauk humanistycznych
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		obowiązkowy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugi
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	7	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr Oksana Blashkiv
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Maxim Shadurski, dr Svitlana Hayduk, dr Marek Jastrzębski, mgr Marcin Sankowski
Założenia i cele przedmiotu:		Zapoznanie studentów ze stylistyką i strukturą tekstu naukowego w języku angielskim, rozwijanie kompetencji pisania, wyposażenie studenta w niezbędne treści i narzędzie potrzebne przy pisaniu tekstów akademickich.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Zna pojęcia z zakresu ochrony prawa autorskiego	K_W10
W02	Ma uporządkowaną wiedzę o strukturze języka angielskiego	K_W04
W03	Ma uporządkowaną wiedzę z zakresu metodologii i terminologii nauk filologicznych	K_W03
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	K_U08
U02	Posiada umiejętność tworzenia prac pisemnych w języku angielskim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i źródeł	K_U05
U03	Wykazuje umiejętność uczenia się i doskonalenia własnego warsztatu filologa z wykorzystaniem nowoczesnych środków i metod pozyskiwania,	K_U13

	organizowania i przetwarzania informacji oraz materiałów	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	Rozumie znaczenie międzynarodowych kontaktów i konferencji	K_K06
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia laboratoryjne	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Kompetencje językowe na poziomie C1		
Treści modułu kształcenia:		
<p>Incorporating quotations into the body of the work, plagiarism Information-gathering: brainstorming, researching and selecting material Note-taking and planning Drafting, checking and revising Writing an introduction Writing the body Writing summaries and conclusions In-class writing and tests</p>		
Literatura podstawowa:		
<p>Bui, Y.N. <i>How to Write a Master's Thesis</i>. 2009. Oshima, A., and A.Hogue. <i>Writing Academic English</i>, Pearson Education:Fourth Edition. 2008. Turabian, Kate L. <i>A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations</i>: Ninth Edition. University of Chicago Press, 2018. Wallwork, A. <i>English for Academic Research: Writing Exercises</i>. Springer, 2013. Zemach, Dorothy E. et al. <i>Writing Research Papers</i>. Macmillan Education, 2011.</p>		
Literatura dodatkowa:		
<p>Evans, V. <i>Successful Writing. Proficiency</i>. Express Publishing, 2000. Gillett, A. et al. <i>Inside Track to Successful Academic Writing</i>. Pearson UK, 2013. Hacker, Diana. <i>A Writer's Reference with Exercises</i>. Boston: Bedford/St. Martin's, 2008. Hogue, A., and A. Oshima. <i>Introduction to Academic Writing</i>. Pearson, Longman, 2007. Purdue University Online Writing Lab (OWL) https://owl.english.purdue.edu/ Turabian, K.L. <i>Student's Guide for Writing College Papers: Revised and Expanded</i>.The University of Chicago press, 2007.</p>		
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:		
Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi, objaśnianie, analiza tekstów źródłowych, praca w grupach		
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:		
Efekty W01, W02, W03, U01 oraz U02 sprawdzane podczas końcowej pisemnej pracy oraz podczas pisania cząstkowych prac zaliczeniowych, efekty U01, U03, K01 sprawdzane będą w trakcie zajęć poprzez interakcję ze studentami.		
Forma i warunki zaliczenia:		

Semestr zakończony jest zaliczeniem na ocenę.

Warunkiem zaliczenia jest obecność i czynne uczestniczenie w zajęciach; wykonywana praca domowa; uzyskanie średniej arytmetycznej wszystkich ocen na poziomie co najmniej 3,0 (60%). Do średniej wlicza się ocena z końcowej pisemnej pracy zaliczeniowej (z której trzeba uzyskać co najmniej 60% punktów do otrzymania zaliczenia) oraz oceny z cząstkowych pisemnych prac zaliczeniowych.

Przewidziana skala ocen:

60% - 3

70% - 3,5

80% - 4

87% - 4,5

94% - 5

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	30
Udział w konsultacjach	5
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia	140
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	175
Punkty ECTS za przedmiot	7

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	20
Udział w konsultacjach	5
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia	150
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	175
Punkty ECTS za przedmiot	7

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:	Warsztaty tłumaczeniowe pisemne	
Nazwa w języku angielskim:	Translation Workshop	
Język wykładowy:	Angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:	Filologia	
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):	Obowiązkowy	
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):	drugiego stopnia	
Rok studiów:	1	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	4	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:	dr B. Biegajło	
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:	dr Agnieszka Rzepkowska, dr Joanna Kolbusz-Buda, dr B. Biegajło	
Założenia i cele przedmiotu:	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia pisemnego w różnych jego odmianach. Studenci nabywają kompetencję w zakresie tłumaczenia tekstów ogólnych oraz specjalistycznych zarówno z języka angielskiego na język polski, jak i odwrotnie.	
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Zna podstawowe zagadnienia z zakresu komparatystyki lingwistycznej, literackiej bądź kulturowej, rozumie procesy wymiany kulturowej i ich znaczenie we współczesnym świecie.	K_W05
W02	Zna i rozumie zasady hermeneutyki w odniesieniu do obszaru nauk humanistycznych. Zna metody interpretacji oraz rozumie problemy wartościowania różnych tekstów kultury.	K_W07
W03	Posiada poszerzoną wiedzę na temat teorii translatoryki oraz wiedzę w zakresie praktycznego tłumaczenia różnych tekstów (publicystycznych, literackich, ekonomicznych).	K_W08
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
U01	Potrafi samodzielnie poszerzać swoją wiedzę, potrafi rozwijać własne predyspozycje i umiejętności badawcze oraz twórcze.	K_U03

U02	Potrafi łączyć wiedzę z różnych dyscyplin oraz stosować ją w praktyce zawodowej.	K_U04
U03	Dysponuje umiejętnością wyrażania opinii o różnych wytworach kultury i cywilizacji, rozumie rolę języka oraz literatury, rolę komunikacji interkulturowej oraz interdyscyplinarnej w procesie cywilizacyjno-rozwojowym społeczeństw.	K_U06
U04	Dysponuje umiejętnością poprawnego przekładu z języka obcego danej specjalności na język polski i z języka polskiego na język danej specjalności z uwzględnieniem właściwości stylistycznych obu języków.	K_U13
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
K01	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności.	K_K04
K02	Rozumie znaczenie międzynarodowych i międzykulturowych kontaktów, inicjuje je i efektywnie rozwija.	K_K06
Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia lab.	
Wymagania wstępne i dodatkowe:		
Bardzo dobra znajomość języka angielskiego – minimum C1		
Treści modułu kształcenia:		
<p>Tematyka zajęć:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przekład pisemny a przekład ustny 2. Tłumacz jako pośrednik językowy i kulturowy 3. Warsztat pracy tłumacza pisemnego 4. Ekwiwalencja w przekładzie ogólnym i specjalistycznym 5. Tłumaczenie tekstów ogólnych z języka angielskiego na polski i odwrotnie 6. Tłumaczenie tekstów prawniczych z języka angielskiego na język polski i odwrotnie i/lub 7. Tłumaczenie tekstów technicznych z języka angielskiego na język polski i odwrotnie i/lub 8. Tłumaczenie tekstów naukowych z języka angielskiego na język polski i odwrotnie 9. Poprawność językowa w przekładzie 10. Redakcja tekstu tłumaczenia 11. Samokształcenie w zakresie wiedzy językowej, specjalistycznej oraz kulturowej jako konieczność zawodu tłumacza 		
Literatura podstawowa:		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Belczyk, A., 2004, Poradnik tłumacza, z angielskiego na nasze, Kraków: Idea. 2. Macpherson R., 1996, English for writers and translators, Warszawa: PWN. 		
Literatura dodatkowa:		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Douglas-Kozłowska, Ch., 2006, Difficult words in Polish–English translation, Warszawa: PWN; 2. Tabakowska, e., 2008, O przekładzie na przykładzie, Kraków: Wydawnictwo Znak. 3. Lipiński, K., 2006, Vademecum tłumacza, Kraków: IDEA. 		

Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:	
Ćwiczenia tłumaczeniowe wspomagane technikami multimedialnymi: analiza tekstów, praca ze słownikami w formie papierowej i elektronicznej, praca z tekstami paralelnymi, opracowywanie terminologii i odnajdywanie ekwiwalentnych terminów, sporządzanie tłumaczeń, redakcja tekstów, wzajemne sprawdzanie i ocena tłumaczeń przez studentów.	
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:	
Efekty kształcenia będą weryfikowane poprzez pisemne kolokwia oraz tłumaczenia wykonywane przez studentów w domu, jak również podczas zajęć – kolokwium zaliczeniowe na koniec kursu polegające na samodzielnym tłumaczeniu na zajęciach bez elektronicznych pomocy naukowych.	
Forma i warunki zaliczenia:	
Warunkiem uzyskania zaliczenia przedmiotu jest obecność na zajęciach oraz uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych z kolokwiów oraz tłumaczenia przygotowywanego w domu. Przedział procentowy punktacji: 0-59% - 2 60% - 69%- 3 70% - 74% - 3,5 75% - 84% - 4 85% - 90% - 4,5 91%-100% - 5 Każde kolokwium oraz pracę tłumaczeniową przygotowywaną w domu można poprawić jednokrotnie.	
Bilans punktów ECTS:	
Studia stacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	68 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	4
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	20 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz	75 godz.

zaliczenia na ocenę/egzaminu	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	4

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Praca z tekstem prawniczym
Nazwa w języku angielskim:		Working with legal texts
Język wykładowy:	Angielski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		Fakultatywny
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		Drugiego stopnia
Rok studiów:	I	
Semestr:	2	
Liczba punktów ECTS:	2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr Bartłomiej Biegajło
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Bartłomiej Biegajło
Założenia i cele przedmiotu:		Zapoznanie studentów z systemami prawnymi; kontynentalnym i anglosaskim w kontekście wybranych instytucji prawnych.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W02	Zna na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa służącą do analizy tekstów biznesowych	K_W02
Symbol efektu	Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI	Symbol efektu kierunkowego
S_U02	Potrafi zachęcać innych do pogłębiania wiedzy z zakresu języka biznesu oraz organizować proces uczenia się tych osób.	K_U15
S_U16	Potrafi pracować w zespole, kierować nim, pełnić różne role i określać specyfikę oraz istotę podejmowanych zadań.	K_U16
S_U12	Poprawnie interpretuje złożone teksty biznesowe oraz wykazuje pogłębioną znajomość słownictwa biznesowego.	K_U12
Symbol efektu	Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Symbol efektu kierunkowego
S_K04	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości przekazywanego poprzez tłumaczenia i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności.	K_K04

Forma i typy zajęć:	Ćwiczenia laboratoryjne: studia stacjonarne (15 godz.), studia niestacjonarne (15 godz.).
Wymagania wstępne i dodatkowe:	
Bardzo dobra znajomość języka angielskiego i języka polskiego.	
Treści modułu kształcenia:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Types of Laws (Odmiany porządków prawnych). 2. Sources of law (Źródła prawa). 3. The judicial system in Poland (Sądownictwo w Polsce). 4. Civil law - fundamental concepts, general principles of civil law in Poland (Prawo cywilne - podstawowe terminy, część ogólna prawa cywilnego w Polsce). 5. Property law (Prawo cywilne - część rzeczowa). 6. Law of obligations (Prawo cywilne - zobowiązania). 7. The UK court system (Sądownictwo w Wielkiej Brytanii). 8. The US court system (Sądownictwo w USA). 9. Core institutions of the European Union (Główne instytucje Unii Europejskiej). 10. Legal professions (Zawody prawnicze). 	
Literatura podstawowa:	
<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Kodeks cywilny</i>. Warszawa: Wydawnictwo Beck. 2) Konieczna-Purchała, Anna (2016) <i>Przekład prawniczy. Język angielski. Praktyczne ćwiczenia</i>. Warszawa: Wydawnictwo Beck. 3) Skorupa-Wulczyńska, Aneta (2016) <i>Legal English. Civil and Commercial Law. A Handbook</i>. Warszawa: Wolters Kluwer. 	
Literatura dodatkowa:	
<ol style="list-style-type: none"> 1) Błaszczyk, Grażyna & Ptańska, Violetta (2009) <i>English for Polish Lawyers</i>. Warszawa: Wydawnictwo Zrzeszenia Prawników Polskich. 2) Krois-Lindner, Amy (2001) <i>International Legal English</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 3) Mołdawska, Anna (2012) <i>Advanced Legal English for Polish Purposes</i>. Warszawa: Wolters Kluwer. 4) Więclawska, Agata (2005) <i>European Union. English Course</i>. Warszawa: Wiedza Powszechna. 	
Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:	
Omówienie wybranych zagadnień z zakresu polskiego prawa cywilnego w kontekście paralelnych instytucji prawnych w innych systemach prawnych, jak również sądownictwa: polskiego, anglosaskiego i unijnego. Lektura wskazanych przez prowadzącego fragmentów aktów prawnych i ich analiza z perspektywy wykładni językowej.	
Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:	
Efekty sprawdzane będą w czasie regularnych, krótkich mini-kolokwium oraz w trakcie końcowego kolokwium na ocenę. Aby przystąpić do końcowego kolokwium, należy uzyskać zaliczenie ze wszystkich mini-kolokwium.	
Forma i warunki zaliczenia:	

Warunki zaliczenia przedmiotu:

- 1) Regularna obecność na zajęciach.
- 2) Zaliczenie wszystkich mini-kolokwiów oraz kolokwium kończącego kurs.
- 3) Progi zaliczeniowe:

mini-kolokwia: 60% punktów oznacza zdane kolokwium (student otrzymuje "+"),

b) kolokwium końcowe: do zdobycia 100 punktów, w tym: 60-73 pkt.: 3, 74-84 pkt.: 3.5, 85-90 pkt.: 4, 91-97 pkt.: 4.5, 98-100 pkt.: 5.

Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	1 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	34 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	1 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	34 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	2